



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

- Aktuelles aus dem Rödertal** Seite 2
- Sportecke** Seite 3
- Tipps, Termine & Kleinanzeigen** Seite 3
- Weihnachtsmärkte in der Region** Seite 4

## Kleinwolmsdorfer stampfen traditionell ihr Sauerkraut

„Es war eine richtig familiäre, nette Stimmung. Alles war wirklich gut organisiert und sehr interessant“, so beschreibt Petra Seifert, Sekretärin unserer Redaktion, ihren Besuch beim Kleinwolmsdorfer Heimatverein. Die Mitglieder hatten sich schon im Sommer vorgenommen, einmal Sauerkraut auf traditionell Weise herzustellen. Dazu eingeladen waren am 08.11.2014 alle Neugierigen und Interessierten. Nach vorheriger Anmeldung konnte man mit seinem Tongefäß nach Kleinwolmsdorf auf den Hof der Familie Putzer kommen und bei guter Verpflegung mit Kasse des Vertrauens am Traditionshandwerk teilnehmen. So tat es auch unsere Kollegin auf privatem Wege. Zu Beginn ist der etwas anstrengende Teil der Prozedur dran - das Kraut wird gehobelt. In Kleinwolmsdorf waren das natürlich gleich große Mengen, denn das Interesse war groß. Dazu kamen die Gewürze Salz und Kümmel. Individuell würzt man erst beim Kochen, damit jeder sein persönliches Sauerkraut auf dem Teller hat. Schließlich gibt es auch beim Sauerkraut die verschiedensten Rezepte. Das Kraut wird im nächsten Schritt in den Gärtopf geschichtet. Wer möchte, kann jede Schicht mit Wacholderbeerblättern abdecken. Das Kraut wird nun so lange gestampft, bis die austretende Flüssigkeit die Masse bedeckt. Dieser Schritt wird wiederholt, bis der Topf voll ist. Die letzte Schicht wird zusätzlich mit Weißkrautblättern abgedeckt. Für einen besseren Schutz legt man ein sauberes Tuch vor dem Schließen des Deckels auf das Kraut. Ein abgekochter Stein kann auf dem Tuch für mehr Druck von oben sorgen. Füllen Sie die Rille des Topfes mit abgekochtem Wasser. Nachdem der Deckel aufgesetzt ist, wird das Kraut an einem dunklen, kühlen Ort verwahrt. Es darf keine Luft an das eingelegte Kraut gelangen, sonst wird der wichtige Milchsäuregärungsprozess gestört. Nach drei bis sechs Wochen



ist das Sauerkraut verzehrfertig und kann portionsweise entnommen werden. Für die Gäste des Heimatvereins Kleinwolmsdorf gab es zusätzlich verschiedene Rezepte zum Ausprobieren. „Mit soviel Zuspruch und Interesse haben wir beim ersten Mal überhaupt nicht gerechnet“, freut sich die Vereinsvorsitzende Heidemarie Heim. „Es kamen sogar Teilnehmer aus Leppersdorf, Wachau, Radeberg und Dresden. Vielleicht können wir die Veranstaltung im nächsten Jahr wiederholen“, erzählt Frau Heim weiter. Jetzt heißt es allerdings erst einmal abwarten, bis das Kraut verzehrfertig ist.

Text: Red.; Fotos: Heimatverein Kleinwolmsdorf



## Gemeinde Wachau freut sich über jede Menge Nachwuchs!

Ein dritter Babyempfang im Gemeindeamt Wachau hatte Bürgermeister Veit Künzelmann eigentlich gar nicht mehr geplant. Doch auf Grund der vielen Geburten in den letzten Monaten, lud das Gemeindeamt kurz vor dem Ende des Jahres noch einmal zur gemütlichen Kaffeestunde ein. Beim letzten Empfang am 03. September waren es insgesamt 28 Babys, die im Jahr 2014 das Licht der Welt erblickten. Als der Bürgermeister die Eltern am vergangenen Donnerstag begrüßte, hatte sich diese Zahl innerhalb der kurzen Zeit auf 43 Neuankommelingen erhöht. Darunter befinden sich sogar 4 Zwillingspärchen. Auch bei einem Bevölkerungsrückgang von 8 Prozent, trotz der relativ guten Bedingungen im Norden von Dresden, kann sich die Gemeinde also über einen



kleinen „Babyboom“ freuen. Ein Thema im Gespräch, zwischen Eltern und Bürgermeister, war natürlich auch die neue Kita in Seifersdorf. Wenn alles weiterhin nach Plan läuft, so Veit Künzelmann, wird das moderne Gebäude im März 2015 eingeweiht und am 01. Mai 2015 in Betrieb genommen. Die 15 Knirpse und ihre Eltern genossen das gemeinsame Kaffeetrinken, Kennenlernen und Plaudern in der lockeren Runde. Spitzenreiter in der Statistik des Bürgermeisters sind übrigens die Lomnitzer Eltern. 10 Kinder wurden in dem Ortsteil geboren. Auf dem zweiten Platz folgt Leppersdorf mit 9 Neugeborenen. Platz drei teilen sich Seifersdorf, Feldschlößchen und Wachau mit je 8 Geburten. Nun darf man gespannt sein, ob sich dieser Trend auch im nächsten Jahr fortsetzt. Wir wünschen den Eltern und natürlich auch dem Nachwuchs alles Gute für die Zukunft.

Text & Foto: Red.

## JETZT RESTKARTEN SICHERN!

**Venezia**  
Silvesterball 2014

Zum Jahreswechsel im KAISERHOF RADEBERG erwarten Sie

- Begrüßungsdrink
- Galabuffet
- Live-Musik & DJ
- Feuerwerk
- Mitternachtsnack

Reservierungen: Hotel Sportwelt | Telefon (03528) 4 88 00 | www.kaiserhof-rad.de

## In Liegau wurden schon Geschenke eingepackt!

Und zwar für die Aktion Weihnachten im Schuhkarton, welche Katrin Hempel vor sieben Jahren in den Liegauer Hort holte. Inzwischen ist aus dem ursprünglich kleinen Projekt mit 6 Geschenkkartons ein hausübergreifendes Ereignis geworden. In diesem Jahr sammelten und packten die Kinder aus Kita und Hort stolze 51 Kisten und schafften diese am vergangenen Freitag zur Sammelstelle. Alle helfen mit und haben sich mit der Aktion identifiziert. Besonders Julia Wehnert, im letzten Jahr noch Klasse 4, liegt das Projekt sehr am Herzen. Obwohl sie den Hort inzwischen nicht mehr besucht, hatte sie vor den Herbstferien bereits in ihrem Wohngebiet Flyer verteilt. In der ersten Ferienwoche sammelte sie fleißig Gaben von den Liegauern und konnte diese in der



zweiten Ferienwoche an Katrin Hempel übergeben. Unterstützung bekam Julia in diesem Jahr durch Antonia Weise. Alle Kinder, ob groß oder klein, freuen sich, anderen Kindern in der Welt zu helfen. Um zu sehen, wo ihre Pakete ankom-

men, gibt es jedes Jahr eine DVD, die in gemeinsamer Runde angeschaut wird. Da kullern sogar bei dem einen oder anderen Knirps die Tränen, wenn sie sehen, wie schlecht es manch anderem Kind so geht. Auch im nächsten Jahr werden Katrin Hempel, ihre Hortkinder und die Kinder und Erzieher der Kita wieder fleißig sammeln und Pakete für den guten Zweck packen.

Text & Foto: Red.

UNS FINDET MAN AUCH:

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)



[www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung](https://www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung)

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

## Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

22./23.11.	Gem. Praxis Dr. Langowsky/Dr. Tzscharnke Radeberg, Am Markt 4 Tel. 03528/45 57 90
29./30.11.	Praxis Dres. Weber Radeberg, Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 Tel. 03528/44 20 33

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

## Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

22.11.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 03 1
23.11.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
24.11.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 03 1
25.11.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 33 6
26.11.	Altstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 78 11
27.11.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 26 8
28.11.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
29.11.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig

21.11. - 28.11.	Frau DVM Tomeit, Wallroda	Tel. 035200/24 135 o. 0171/57 76 377
28.11. - 05.12.	Herr DVM Gläser, Weißig	Tel. 0351/26 80 808 o. 0172/97 17 278

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

21.11. - 28.11.	Dr. Mathias Ehrlich
28.11. - 05.12.	Dr. Klaus Ehrlich

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

Vom 22.11. bis 24.12.14

# Großer Weihnachtsbaum-Verkauf

## mit Anspitz-Service!

**OBI Markt Dresden-Weißig**  
An der Priessnitzau 3  
01328 Dresden  
Tel. 0351 806830  
Öffnungszeiten: Mo.-Sa., 8-20 Uhr

Dies ist eine Werbung der OBI GmbH & Co. Deutschland KG, Albert-Einstein-Str. 7-9, 42929 Wermelskirchen.

## Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

<b>zum 95. Geburtstag</b>	21.11. Rainer Braun
18.11. Albert Schmiedel (OT Großerkmannsdorf)	21.11. Friedrich Steffen
<b>zum 90. Geburtstag</b>	<b>zum 70. Geburtstag</b>
21.11. Luzia Lindauer	16.11. Manfred Seibt
21.11. Erika Müller	21.11. Gerd Länger
<b>zum 80. Geburtstag</b>	
19.11. Ilse Friedrich (OT Liegau-Augustusbad)	
<b>zum 75. Geburtstag</b>	
15.11. Renate Gündel	
15.11. Monika Friedrich	
18.11. Lieselotte Hentsche (OT Ullersdorf)	
18.11. Joachim Schöne (OT Liegau-Augustusbad)	
20.11. Hannelore Sicking	

sowie  
den Eheleuten Hannelore und Arndt Richter (OT Liegau-Augustusbad) zu Ihrer Diamantenen Hochzeit am 16.11., verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.

### Satzung

#### zur 3. Änderung der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung und Bekanntgabe sowie der ortsüblichen Bekanntmachung und Bekanntgabe vom 14.10.1998

##### § 1

Der § 8 ortsübliche Bekanntmachung und ortsübliche Bekanntgabe für die Ortsteile wird im Abs. 3 Buchstabe a) wie folgt geändert:

(3) Die Bekanntmachungstafeln im Ortsteil Großerkmannsdorf befinden sich an nachstehenden Stellen:

a) Beethovenweg in Höhe Dorfgemeinschaftshaus

##### § 2

Inkrafttreten

Die Satzung tritt am Tage nach Ihrer Bekanntmachung in Kraft.

Radeberg, den 18.07.2014  
Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

### Radebergs Aufsichtsräte haben sich konstituiert

OB Lemm fraktionsübergreifend zum Vorsitzenden wiedergewählt

In den letzten Wochen haben sich die vom Radeberger Stadtrat neugewählten Aufsichtsräte der stadt-eigenen Gesellschaften Wohnbau und Wärmeversorgung konstituiert. Beide Gremien wählten den bisherigen Vorsitzenden, OB Gerhard Lemm, jeweils einstimmig erneut an ihre Spitze.

Lemm wertete diese partei- und fraktionsübergreifende Zustimmung als „Ausdruck der von uns seit langem gepflegten, sachlichen und konsensorientierten Zusammenarbeit zum Wohle unserer Stadt“. Ein Stück weit empfin-

Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)

Nach § 4 Abs. 4 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzungen von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzwidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist

a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschriften gegenüber der Stadt unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Ist eine Verletzung nach Satz 2 Ziffern 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

de er die jeweils einstimmigen Wahlen auch als persönliche Anerkennung seiner Arbeit als Vorsitzender in den letzten 20 Jahren, so Lemm weiter. Beiden Gesellschaften wurden von den Wirtschaftsprüfern eine wirtschaftliche Tätigkeit sowie eine durch kontinuierlichen Schuldenabbau seit Jahren steigende Eigenkapitalquote attestiert. „Die städtische Politik, in ausgeglichener Weise Schulden zu tilgen und nötige Investitionen zu tätigen, setzen wir auch bei unseren Gesellschaften erfolgreich um“, kommentierte Lemm.

Stadtverwaltung Radeberg

### 2. Änderung der Satzung zur Bildung von Grundschulbezirken der Stadt Radeberg

Der Stadtrat beschloss in seiner Sitzung am 29.10.2014 die 2. Änderung der Satzung zur Bildung von Grundschulbezirken der Stadt Radeberg vom 27.08.2008, zuletzt geändert mit Beschluss vom 23.04.2014.

1. Der Geltungszeitraum der 1. Änderung der Satzung zur Bildung von Grundschulbezirken der Stadt Radeberg vom 24.04.2014 wird bis zum 31.07.2016 befristet.

2. Die Satzung tritt am Tage nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

Radeberg, den 30.10.2014  
Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)

Nach § 4 Abs. 4 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzungen von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzwidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist

a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschriften gegenüber der Stadt unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Ist eine Verletzung nach Satz 2 Ziffern 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

## Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste:

24.11. Hildegard Mißbach	78 Jahre	<b>Ortsteil Fischbach</b>	
25.11. Ekkehard Günther	75 Jahre	28.11. Erhard Dubielzik	80 Jahre
27.11. Curt Jähnigen	78 Jahre	29.11. Erika Thiemig	92 Jahre
27.11. Dora Krause	76 Jahre	<b>Ortsteil Kleinwolmsdorf</b>	
27.11. Wilfried Müller	71 Jahre	26.11. Gerhard Philipp	86 Jahre
28.11. Ingeburg Boden	85 Jahre	<b>Ortsteil Wallroda</b>	
28.11. Manfred Hentschel	79 Jahre	23.11. Ruth Schösig	83 Jahre
29.11. Gertraud Jähnigen	73 Jahre	24.11. Gert Parthum	70 Jahre
29.11. Ingrid Leuner	83 Jahre		

### Öffentliche Bekanntmachung

Die 3. Sitzung des Landschaftsrates Wallroda findet am Donnerstag, 27. November, um 19.00 Uhr, im Beratungsraum Friedensstr. 1 statt. Die Tagesordnung entnehmen Sie bitte den örtlichen Schaukästen.

Birgit Müller, Ortsvorsteherin

## Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

23.11. Hans-Werner Landsmann	80 Jahre	26.11. Diethard Zippel	73 Jahre
24.11. Manfred Gäbler	78 Jahre	27.11. Charlotte Martin	86 Jahre
25.11. Sieglinde Landsmann	80 Jahre	<b>Ortsteil Lomnitz</b>	
26.11. Reinherz Harnisch	76 Jahre	23.11. Gerhard Peter	78 Jahre
<b>Ortsteil Feldschlößchen</b>		24.11. Ingrid Beyer	74 Jahre
24.11. Monika Knothe	71 Jahre	24.11. Walter Schöne	79 Jahre
26.11. Hildegard Angermann	87 Jahre	26.11. Brigitta Kühn	87 Jahre
<b>Ortsteil Leppersdorf</b>			
24.11. Alfred Jahnel	71 Jahre		

### Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung 12.11.2014

- Öffentlicher Teil -

**Bauvorhaben "Instandsetzung Brücke Mühlgraben Lomnitz nach dem Hochwasser Juni 2013" - Beschluss über die Planungsvariante**

**Beschluss 11/01/14**

Der Gemeinderat Wachau beschließt den Vorentwurf Nr. 3 zur weiteren Planung der Instandsetzung der Brücke über den Mühlgraben Lomnitz.

**Bauvorhaben "Dorfgemeinschaftshaus Leppersdorf" - Beschluss über die Planungsvariante**

**Beschluss 11/02/14**

Der Gemeinderat Wachau beschließt den Vorentwurf Nr. 7a zur weiteren Planung des Dorfgemeinschaftshauses Leppersdorf.

**Beschluss über die Vergabe von Bauleistungen Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" - Nachtrag 1 Los 9 - Estricharbeiten**

**Beschluss 11/03/14**

Der Gemeinderat Wachau beschließt den Nachtrag 1 für die Bauleistungen Los 9 - Estricharbeiten für das Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" mit einer Bruttosumme in Höhe von 604,40 €.

**Beschluss über die Vergabe von Bauleistungen Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" - Nachtrag 2 Los 3 - Zimmererarbeiten**

**Beschluss 11/04/14**

Der Gemeinderat Wachau beschließt den Nachtrag 2 für die Bauleistungen Los 3 - Zimmererarbeiten für das Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" mit einer Bruttosumme in Höhe von 1.643,15 €.

**Beschluss zur Vergabe von Planungsleistungen zur Beseitigung von Hochwasserschäden - Beräumung und Sanierung Kirchteich Wachau**

**Beschluss 11/05/14**

Der Gemeinderat Wachau beschließt die Vergabe von Pla-

nungsleistungen für die vom LRA Bautzen, Stabstelle Wieder- aufbau, bestätigte Hochwassermaßnahme "Beseitigung Versandung und Ablagerungen Kirchteich Wachau" an das Büro dänekamp und partner, Heidestraße 19 in 01454 Radeberg.

Die Auftragssumme beträgt 6.737,47 € brutto.

**Beschluss über die Beauftragung von Planungsleistungen für die Aufstellung einer Ergänzungssatzung "Feuerwehr Wachau - Schulstraße"**

**Beschluss 11/06/14**

Der Gemeinderat Wachau beschließt, das Planungsbüro Schubert, Friedhofstraße 2 in 01454 Radeberg, mit der Aufstellung der Ergänzungssatzung "Feuerwehr Wachau - Schulstraße" zu beauftragen. Die Auftragssumme beträgt 2.756,75 € brutto.

**Beschluss über die dauerhaft dezentralen förderfähigen Kleinkläranlagen**

**Beschluss 11/07/14**

Der Gemeinderat Wachau beschließt die Aktualisierung der Gebäudelisten der förderfähigen dauerhaften Kleinkläranlagen in der Gemeinde Wachau.

**Beschluss über einen Partnerschaftsvertrag mit der Gemeinde Berg in Baden Württemberg**

**Beschluss 11/08/14**

Der Gemeinderat Wachau beschließt den Partnerschaftsvertrag zwischen der Gemeinde Berg und der Gemeinde Wachau.

Die Bürgermeister beider Gemeinden werden dazu eine Partnerschaftsurkunde unterzeichnen.

**Beschluss über die Annahme von Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen**

**Beschluss 11/09/14**

Der Gemeinderat Wachau beschließt, die Spenden in Höhe von 775,00 € anzunehmen.

Veit Künzelmann,  
Bürgermeister

## Aktuelles aus dem Rödertal

### Kriegsopfer bleiben unvergessen

Den Volkstrauertag, mit welchem Deutschland den Opfern der beiden Weltkriege gedenkt, nahmen die Lomnitzer zum Anlass, einen neuen Gedenkstein an der Kirche einzuweihen. Es solle derer gedacht werden, welche während der NS-Zeit und des 2. Weltkrieges umkamen. Schlimme Schicksale haben damals auch die Lomnitzer verkraften müssen. Judenverfolgung, politische Willkür, Euthanasie, Verfolgung, Vertreibung und nicht zuletzt die Opfer an der Front. Für all Jene, 122 Lomnitzer an der Zahl, steht nun ein Gedenkstein an der Kirche. In unmittelbarer Nähe, mahnt bereits der Gedenkstein mit den Opfern des 1. Weltkrieges, welcher sich aktuell zum 100. Mal jährt. Ergreifende Worte fand am Sonntag nicht nur Pfarrer Drath, sondern auch Bürgermeister Veit Künzelmann, Ortsvorsteher Helmar Heine, Cornelia Reuter von der AG Chronik sowie Katrin Berthold vom Lomnitzer Heimatverein. Gerade das aktuelle Weltgeschehen zeigt auf, dass die Schrecken des Krieges nicht mehr nur in der Vergangenheit liegen. Wachaus Bürgermeister rief dazu auf, die eigenen Bedenken beiseite zu legen und



den Flüchtlingen aus den Krisengebieten zu helfen. Die Feierstunde an der Kirche in Lomnitz, wurde musikalisch durch den Posaunenchor untermalt. Im Anschluss konnten sich die zahlreichen Besucher die Ausarbeitung der AG Chronik in den Räumen der Kirche anschauen.

Text & Foto: Red.

### Neues Konzept im Paso doble

Man kann es sich eigentlich schon gar nicht mehr wegdenken. Das Paso doble, Tochterunternehmen des Epilepsiezentrum Kleinwachau, hat sich längst in Radeberg etabliert. Neben der hauseigenen Werkstatt gibt es hier auch ein Café mit Imbiss, einen Veranstaltungsraum und einen Werkstattladen mit eigenen, handgefertigten Erzeugnissen aber auch Waren aus



fremder Herstellung. Um eine Neugestaltung des hauseigenen Vertriebs durchzusetzen, soll der Fokus allerdings wieder auf den großen Werkstattladen in Liegau-Augustusbad gelegt werden. Der Verkaufsraum auf der Stolpener Straße wird zum 23.12.2014 geschlossen und für die Produktion der Werkstatt genutzt. Ab 20.11.2014 heißt es also noch einmal zuschlagen im Paso doble. Auf alle Waren, welche nicht in den Kleinwachauer Werkstätten hergestellt wurden, gibt es für Kunden 30 Prozent Rabatt. So lässt sich sicher schon das ein oder andere Weihnachtsgeschenk finden. Der Geschäftsführer des Epilepsiezentrum Kleinwachau, Martin Wallmann, erklärte uns den Entschluss im Gespräch: „Wir wollen den Verkauf unserer eigenen Produkte stärken. Deswegen werden wir ab dem kommenden Jahr keine Produkte anderer Werk-

stätten mehr anbieten. Ziel ist es, die Kunden von unseren eigenen Produkten zu überzeugen, denn die sind sehr hochwertig. Und wo könnten wir das besser tun, als direkt in der Werkstatt in Liegau-Augustusbad. Wir schließen also den Werkstattladen in Radeberg um den Werkverkauf in Liegau-Augustusbad ausbauen zu können. Denn gerade die Keramikprodukte aus Kleinwachau genießen ja in der Umgebung einen guten Ruf. Ob bunt bemalte Übertöpfe oder Windlichter aber auch Holzprodukte vom Tisch bis zum Vogelhaus, in den Kleinwachauer Werkstätten werden viele interessante Produkte hergestellt. Bei allen Waren handelt es sich um reine Handarbeit. Es sind Produkte mit sozialem Sinn, denn schließlich werden sie von Menschen mit Behinderungen produziert.“ Arbeitsplätze, so erzählte Martin Wallmann weiter, gehen durch die Umstrukturierung nicht verloren. So bleibt das Paso doble fester Bestandteil der Integration von Menschen mit Behinderung in der Stadt Radeberg, einzig der Verkauf der Werkstattprodukte geht zurück nach Kleinwachau.

Text & Foto: Red.

## LESER-BRIEFKASTEN



### Eine Leserfrage

von Herrn Wolfgramm aus Radeberg

Herr Wolfgramm besuchte letzte Woche unsere Redaktion und brachte uns ein schönes Herbstfoto von Manfred Töpfer aus der Dresdener Heide mit. Die abgebildete Sitzgelegenheit steht jedoch nicht mehr an ihrem Platz, obwohl hier viele Spaziergänger, Wanderer und Fahrradfahrer Rast machten. Die Bank fand Herr Wolfgramm schräg gegenüber, an einem schattigen Fleckchen, an dem der Rastplatz nicht mehr sordentlich auffällt. Doch warum wurde die beliebte Sitzgelegenheit an einen neuen Standort gestellt? Wer kann weiterhelfen und diese



Frage beantworten? Hängt es mit einer Neugestaltung zusammen?

Hinweise können Sie gern an unsere Redaktion unter Tel.: 03528 / 44 23 01 weitergeben.

Text: Red.

Foto: Manfred Töpfer, Radeberg

### Geschenke für den guten Zweck

Am 28.11.2014 findet in der Ludwig-Richter-Schule Lotzdorf der jährliche Adventsnachmittag statt. Es wird wieder gebastelt, es gibt Programme, die aufgeführt werden, und es gibt ein Weihnachtssingen. Als kleines Highlight veranstalten wir in diesem Jahr eine Tombola. Für diese werden noch Preise gesucht. Liebe Firmen oder

Sponsoren, wenn Sie dafür Geschenke spenden wollen, dann bitten wir Sie, sich direkt an die Schule zu wenden und ihre Spenden dort abzugeben.

Die Kinder, Lehrer und Eltern der Ludwig-Richter-Schule Lotzdorf

## Advent im Blumenhaus Schulze

Radeberg, Badstraße 30  
☎ 03528/44 21 06

**Samstag, 22.11.** 9 bis 15 Uhr  
**Totensonntag, 23.11.** 9 bis 12 Uhr

Im Angebot: große Auswahl an Grabgebinden, Schneeheide und fruchttragende Pflanzen.

# Tipps & Termine

**Konzert zum Ewigkeitssonntag**  
Evangelisches Gemeindehaus, Pulsnitzer Str. 8.  
Sonntag, 23. November 2014, 17.00 Uhr

J. Brahms „Vier erste Gesänge“ - R. Strauß „Enoch Arden“ - Gesang: Georg Strenker - Klavier: Prof. Christian Kluttig; Eintritt: frei!  
**Edith Koch, Ev.-Luth. Pfarramt Radeberger Land**

## Kirche in Lateinamerika Vortragsabend in St. Laurentius

Am Dienstag, den 25.11.2014 lädt die katholische Gemeinde St. Laurentius um 19:30 Uhr zu einem Vortrag in ihren Gemeinderaum, Straße des Friedens 1, (1. Stock) in Radeberg ein. Referent an diesem Abend ist der Missionsbenediktiner Pater Emmanuel Löwe, seit drei Jahren Pfarrer der katholischen Gemeinde St. Benno in Bischofswerda. Davor arbeitete er fast 15 Jahre lang als Priester in Venezuela, Kolumbien und Kuba. Die kath. Kirche in Lateinamerika war jahrhundertlang von der Art Christentum geprägt, wie es die spanischen Konquistadoren ins Land brachten: eine Kirche in barocker Pracht, die sich vor allem für die reichen spanischen Kolonisten in den Städten zuständig fühlte. Der armen ländlichen Bevölkerung, den Sklaven und Indianern wurde Gehorsam gepredigt. Dem damaligen Selbstverständnis begegnet man noch heute in der Architektur der älteren Kirchen. Mitte des letzten Jahrhunderts fand aber ein, nicht immer konfliktfreier Wandel hin zu einer Kirche für das Volk statt. Er drückt sich in der Formel „Option für die Armen“ aus. Das Denken und die Anliegen von Papst Franziskus lassen sich eigentlich erst auf diesem Hintergrund richtig verstehen. Im Vortrag wird Pater Löwe über seine Erfahrungen insbesondere auf Kuba, von der Situation der Kirche und den Menschen in Lateinamerika berichten. Alle Interessenten sind herzlich eingeladen, der Eintritt ist frei.  
**Sigrid Kuri**

## Sport im Rödertal

### RSV Abteilung Handball informiert

Die Ansetzungen für das kommende Wochenende:

Sa 22.11.2014; 14:30 Uhr	männl. D-Jugend Kreisliga	RSV - SG Puls./Oberl.
Sa 22.11.2014; 16:00 Uhr	weibl. B-Jugend Sachsenliga	RSV - SC Markranst.
Sa 22.11.2014; 18:00 Uhr	männl. A-Jugend Bezirksliga	RSV - TBSV Neugersd.
So 23.11.2014; 11:00 Uhr	weibl. C-Jugend Sachs.	RSV - HSV 1956 Marienb.

### Schnuppertraining für junge Handballer

Liebe Schülerinnen und Schüler, habt ihr Lust, mal was Neues zu probieren? Wir möchten euch einem Handball-Schnuppertraining einladen. Mitzubringen sind nur die üblichen Sportsachen, und wir garantieren euch 2 Stunden mit vielen Spielen, kleinen Wettkämpfen, ersten Übungen zur Ball- und Wurftechnik und vor allem viel, viel Spaß. Also seid neugierig und lasst euch überraschen. Hier die Termine:

Sa, 22.11.14	Sporthalle BSZ Radeberg	11.30 - 13.30 Uhr	3.+4. Klassen
Sa, 29.11.14	Sporthalle BSZ Radeberg	13.00 - 15.00 Uhr	1.+2. Klassen
Sa, 13.12.14	SH Dietzstraße Radeberg	11.00 - 13.00 Uhr	3.+4. Klassen
Sa, 20.12.14	Sporthalle BSZ Radeberg	11.00 - 13.00 Uhr	2.+3. Klassen
Sa, 24.01.14	Sporthalle BSZ Radeberg	09.00 - 11.00 Uhr	1.+2. Klassen
Sa, 07.03.14	Sporthalle BSZ Radeberg	12.00 - 14.00 Uhr	3.+4. Klassen

Falls es zeitlich nicht anders passt, können auch die Schüler anderer Klassenstufen am Training teilnehmen. Die Teilnahme ist kostenfrei, bitte jedoch spätestens ca. 10 - 15 Minuten vorher da sein, damit wir pünktlich beginnen können. Wir freuen uns auf euch!  
**Falk Seifert, Öffentlichkeitsarbeit, Radeberger SV - Handball**

### RSV Abteilung Fußball

Spielansetzungen für das kommende Wochenende aus dem Kinder- und Jugendbereich:  
**E-Junioren:** 22.11. 9.30 Uhr Radeberger SV 2 - Radebeuler BC 08 3  
23.11. 11.00 Uhr Radeberger SV - SV Eintracht Dobritz  
**DANIEL LICZBA**  
Jugendleiter, Radeberger SV Abt. Fußball

Vom 24. bis 29. November 2014

# Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**preis % hammer der woche**  
VOM KIECK ZU TISCH

**Schälrippchen**  
frisch oder geräuchert  
-20% **0,39€** pro 100g

**In der Fleischtheke**  
Gebratene Schweineschnitzel groß oder klein  
-33% **0,99€** pro 100g

**Für die schnelle Küche**  
Blätterteigtasche mit Hackepeter gefüllt  
**0,99€** pro 100g

**In der Wursttheke**  
Schinkenteewurst fein oder mit Lachs-schinkenstückchen  
-17% **0,99€** pro 100g

Rindfleischknacker 100% Rind, Stück ca. 70g  
**0,80€** pro Stück

**Salat der Woche aus der Feinkostmanufaktur Pulsnitz**  
Griechischer Hirtensalat  
-9% **1,45€** pro 100g

Alle Angebote gültig so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str. 33, 01454 Radeberg



Jetzt bei uns Probe fahren.

### Für Firmen- und Familienmanager.

Der neue Passat.\* Mit neuer Motorengeneration.

Er ist ein zuverlässiger Weggefährte, der sich Ihren Bedürfnissen anpasst. Denn der neue Passat punktet mit außergewöhnlicher Vielseitigkeit und komfortablem Fahrspaß sowie innovativen Fahrerassistenzsystemen\*.

**So souverän wie Sie. Der neue Passat. Ab sofort bei uns erhältlich.**

\* Kraftstoffverbrauch des neuen Passat in l/100 km: kombiniert 5,3-4,0, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: kombiniert 139-103.



Optional verfügbare Sonderausstattung. Abbildung zeigt Sonderausstattungen.

Ihr Volkswagen Partner



**Autohaus Franke GmbH & Co. KG**  
An der Ziegelei 11 Kamener Str. 10  
01454 Radeberg 01896 Pulsnitz  
Tel: 03528/48200 Tel: 035955/4870

www.augenoptik-englert.de

## augenoptik & hörgerateakustik ENGLERT - Inh. Jan Helas

01454 Radeberg  
Dresdner Str. 3  
Tel./Fax (03528) 44 34 05

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 9-18 Uhr  
Sa 9-12 Uhr

Augenprüfung  
Brillen  
Contactlinsen  
Berufs- und Sportoptik  
Hörprüfung  
Hörgeräte

**HDI Vertriebs AG**

Rechnung für 2015 stark erhöht? Wir prüfen, ob es preiswerter geht!

Rabattschutz, Kasko-Service  
Mobilitätsschutz Europaweit  
Fahrschutz- Ihr Bedarf bestimmt den Versicherungsumfang.  
Informieren hilft sparen!  
HDI - Hilft Dir immer!

HDI Vertriebs AG Hauptvertretung  
Wolfgang Hockauf  
Oberkircher Ring 43, 01454 Radeberg  
Tel. 03528/418158  
wolfgang.hockauf@hdi.de



## Typisch Ford: der neue Ford Focus

**FORD FOCUS AMBIENTE**

Klimaanlage manuell, Audiosystem CD MP3-fähig, ESP, Antiblockier-Bremssystem (ABS) mit elektronischer Bremskraftverteilung (EBD), Berganfahrassistent, Bordcomputer, Elektrische Fensterheber vorn uvm.

Bei uns für **€ 14.990,-<sup>1</sup>**



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung): Ford Focus: 5,7 (innerorts), 3,9 (außerorts), 4,6 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 105 g/km (kombiniert).



01445 Radebeul 01099 Dresden  
Meißner Straße 11 Fischhausstraße 15  
Tel.: 0351 / 839 397-0 Tel.: 0351 / 811 99 86-0  
Fax: 0351 / 836 397-90 Fax: 0351 / 811 99 877-69  
www.mgs-sachsen.de

<sup>1</sup>Gilt für Privat- und gewerbliche Kunden außer Autovermieter, Behörden, Kommunen sowie gewerbliche Abnehmer mit gültigem Ford-Werke Rahmenabkommen. Gilt für einen Ford Focus Ambiente 1,0-l-EcoBoost-Motor 74 kW (100 PS) (Start-Stopp-System).

## Kleinanzeigen

**Suche Garage** für Transporter 3 Meter hoch  
Tel. 0157/75 17 37 92

**EFH in Kleinwolmsdorf** ca. 390 m<sup>2</sup>, Garage, Garten, Wfl. 110 m<sup>2</sup> von Priv. an Priv. sofort zu verk.  
Tel. 03528/44 29 38

**Baumwurzelenfernung**  
Tel. 0173/37 57 311

**Verkaufe Leder-Eckcouch u. Sessel**, gut erhalten. Selbstabholer, VB 300 Euro  
Tel. 03528/41 34 71

**Verm. Garage** am Kr.-Haus in Radeberg  
Tel. 03528/44 20 23

**Büroangest. 58 freundl.** u. zuverl. su. Tätigk. auf 450 € Basis Raum Radeberg + Umgeb.  
Tel. 0152/03 22 19 58

**Verk. Gem.-Garage** Elsa-Fenske-Str., 2,6x4,9x1,9 m, Pr. n. VB  
Tel 0172/97 62 665

**Verkaufe Mitsubishi Lancer**, EZ 1996, TÜV bis 08/2015, Preis n. VB  
Tel. 0172 / 377 10 31

Haben Sie an einer **Chiffre-Anzeige** Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.  
**Kleinanzeigen** können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de.  
**Annahmestellen** finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

**Großerkmannsdorf:**  
Idyllisches, sofort bezugsfertiges Einfamilienhaus am Heiderand zu verkaufen. WFL ca. 224 m<sup>2</sup>, Grund ca. 907 m<sup>2</sup>, topgepflegt, Kamin, EBK, Doppelgarage, Gartenteich, KP 560.000 Euro zzgl. Käuferprovision, BJ 1997, Erdgas, Bedarfsausweis, Energiekennwert 108,5 kWh/(m<sup>2</sup>a)  
RICHERT & OERTEL, RDM-Makler  
**RICHERT & OERTEL**  
IMMOBILIEN  
(0351) 43 31 20 • www.r-o.de

**Radeberg, Hauptstr. 1,** Denkmalschutz, sanierte **2-R-Whg., 1. OG**, ca. 43,29 qm, Kü, DBad, KM 229,- € + NKV + MK  
Tel. 04361 / 46 11 u. 0172 / 411 46 11

**Vermietung in Radeberg:**  
**2-R. WG mit Balkon**, 3. OG, 67m<sup>2</sup>, Verbrauchsausweis 78 kWh / (m<sup>2</sup> a), Strom, witterungsgesteuerte Elektro-Nachtspeicherheiz., Anlagentechnik 1998, Energieeffizienzklasse C, Info: www.ipnett.de  
Tel. 0151/14 28 28 25

**Handwerklich begabter Rentner o. ä.** für **Hausmeistertätigkeit u. Grünanlagenpflege** mit FS auf 450,- € Basis ab sofort gesucht.  
**Bei Interesse bitte melden 03528-44 32 21**  
Automobile Radeberg

**Suchen Elektro- oder Fernmeldeinstallateur/-in** für unsere Bauvorhaben in Dresden und Umgebung!  
Vollständige Bewerbungsunterlagen an: TFI-Systeme Radeberg GmbH, Heidestraße 70, 01454 Radeberg  
Tel.: 03528-43730, E-Mail: info@tfi-radeberg.de

Renovierungssysteme  
**PRETTY** Türenrenovierung Haus- & Innentüren

**vorher** ✓ Schnell - in der Regel an 1 Tag  
✓ Sauber - kein Rausreißen  
✓ Vielfältig - in Dekoren und Gestaltung  
✓ Preiswert - alle Leistungen zum Festpreis  
✓ Kostenlose Beratung - vor Ohr vom PRETTY-Fachberater

**nachher**

PRETTY-Fachbetrieb J. Köpping  
Kiefernweg 20, 01920 Schönheichen OT Schönbach  
Tel.: 03 57 97 / 73 66 1  
Ausstellung geöffnet: Mo-Fr 8-17 Uhr

**SCHAUTAG - jeweils Sa. + So. 22. und 23.11.2014; 10-16 Uhr**

...Heizkostenabrechnungen... Betriebskostenabrechnungen...  
**PHILIPP** HEIZKOSTENERMITTLUNG

Badstraße 3  
01454 Radeberg  
Telefon 0 35 28 / 41 20 20  
Fax 0 35 28 / 41 07 25  
Internet www.philipp-hke.de  
...Wärmezähler...Wasserzähler...Heizkostenverteiler...Funkablesung...

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

**TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS - Günstige Lieferung - bundesweit!**  
Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

**RAVI** RAVI Bau- und Mietgeräte GmbH  
Pulsnitzer Straße 41, 01900 Großröhrsdorf  
Tel./Fax: 03 59 52 - 42 40 60  
www.ravi.de • E-Mail: info@ravi.de

**Fertigung Vermietung**  
Reparatur & Service von Baugeräten zur

- Betonverdichtung
  - ✓ HF-Innenvibratoren
  - ✓ Frequenzumformer
- Bodenverdichtung
  - ✓ Vibrationsplatten
  - ✓ Vibrationsstampfer

# Lichterglanz, Glühwein und süße Leckerei'n, das Rödertal lädt auf den Weihnachtsmarkt ein!

Kaum zu glauben, aber das Jahr 2014 neigt sich dem Ende zu und lässt uns auf ereignisreiche Monate zurückblicken. Die Weihnachtszeit steht nun unmittelbar bevor, auch wenn uns das Wetter noch nicht so richtig in winterliche Stimmung bringt. Trotzdem haben sich die Städte und Gemeinden im Rödertal wieder Einiges für ihre traditionellen Weihnachtsmärkte einfallen lassen und laden Sie nun ganz herzlich ein, die Vorweihnachtszeit gemeinsam zu ge-

nießen. Wir haben für Sie, wie in jedem Jahr, eine Übersicht der Märkte in der Umgebung zusammengestellt und wünschen Ihnen damit eine besinnliche, stimmungsvolle Vorweihnachtszeit.

Das Team Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“

## Zipfelmützenmarkt Arnsdorf

Samstag, 29. November 2014  
von 14.00 Uhr bis 19.00 Uhr auf dem Marktplatz

Auf die Besucher warten der Posaunenchor und jede Menge Weihnachtsmusik, ein Programm von



**Küchenstudio am Markt WADE**  
Am Markt 7 • 01477 Arnsdorf  
Markt 7 • 01477 Arnsdorf • Tel. 035200/23 124  
Funk 0172/90 08 595 • www.studioarnsdorf.de

Grundschule und KITA, Basteln, Kaffee, Tee, Punsch, Glühwein, Stollen, Plätzchen, heiße Würstchen, Kerzen, warme Socken und Weihnachtsschmuck. Um 16 Uhr kommt der Weihnachtsmann, um die Wunschpost abzuholen.

Die IG Zipfelmützenmarkt freut sich auf Ihren Besuch!

## 22. Langebrücker Straßenweihnachtsmarkt

Samstag, 29. November 2014 von 10.00 bis 20.00 Uhr

Vor dem Eingang zum Bürgerhaus

10.00 Uhr traditionelle Eröffnung durch den Schirmherren Christian Hartmann, mit Weihnachtsmann, Nikolaus und dem Programm der kleinen Wichtel.

Rund um das Bürgerhaus...

verlocken viele weihnachtliche Leckereien, wie Pfefferkuchen, Gulaschkanone und der beliebte Glühwein in mehreren Variationen. Neben kulinarischen Genüssen bieten Händler, Gewerbetreibende und Vereine ihre Waren und vieles mehr an.

Im Salon, gegenüber dem Bürgerhaus, können sich Kinder ab 12.00 Uhr schminken lassen und für die ganz Kleinen fährt die beliebte Eisenbahn ihre Runde, bzw. wird sich ein Kinderkarussell drehen.

Im Bürgerhaus

Modelleisenbahn, Mitmachprogramm, Trödelstand des Heimatschutzvereins (Erlös wird der Kinderkrebshilfe gespendet), Glücksrad des Schulfördervereins, Blitzschach, Café u.v.m.

11.00 Uhr & 13.30 Uhr Puppenspiel

14.00 Uhr Programm der Grundschule

15.00 Uhr Akkordeonspieler

15.45 Uhr Märchenstunde

16.00 Uhr Schülerbandprojekt aus

17.00 Uhr Krippenspiel der Kirchengemeinde

17.30 Uhr Nicodéchor Langebrück e. V.

Ein tolles Weihnachtsgeschenk  
„ein neues Fahrrad“

Ihr Fahrradhändler ganz in der Nähe

**Zweiradhaus  
Klaus Binder**

Verkauf + Service

Dresdner Straße 3 – 01465 Langebrück

Telefon: 335201/8 14 12 oder Mobil: 0151/58 15 33 84

zweirad-binder-langebrueck@t-online.de



Hartmann, LV Sächs. Heimatschutz e.V. OG Langebrück.

## 12. Hofweihnacht in Lomnitz

Samstag und Sonntag, 29./30.11.2014

Samstag ab 17.00 Uhr: Glühweinprobe mit Oswalds Livemusik

Nur zur Glühweinprobe: Holzkohlestesaks, Knüppelkuchen. Und wer weiß, vielleicht wird der Hauptpreis in der Tombola bereits schon am Sonnabend abgeräumt. Lassen Sie sich am 1. Adventssonntag den 29. November 2014 ab 16.30 Uhr in der Lomnitzer Kirche von den Posaunen und dem Chor zum Adventsbeginn verzaubern...

Sonntag ab 13.00 Uhr: Geboten wird Kinderbasteln, große Tombola, kleine und große Geschenkartikel und der „Alte“ schaut natürlich gegen 15.30 Uhr auch vorbei. Viel Leckereien warten auf die Besucher. Am Nachmittag gibt es Kinderprogramm auf der Bühne und abends spielt der Posaunenchor.

Auf Ihr Kommen freut sich Familie Münnich und die vielen, vielen fleißigen Wichtel!

## Weihnachtsmarkt in der Grundschule Süd Radeberg

Freitag, 05.12.2014 ab 15.00 Uhr

Die Grundschule Süd sowie die Horte Süd und Max & Moritz laden Sie recht herzlich ein.

Weihnachtsmarkt auf dem Schulhof: An Verkaufsständen erhalten Sie Leckereien und selbst gebastelte Präsente. Für das leibliche Wohl ist selbstverständlich gesorgt und rund ums Lagerfeuer verteilt der Weihnachtsmann süße Kleinigkeiten.

Elternkaffee und Bastelstraße: Kinder können kleine Weihnachtsgeschenke basteln und Sie genießen die Weihnachtszeit bei einem leckeren Stück selbstgebackenen Kuchen.

16.00 - 16.30 Uhr: Sehen Sie ein buntes Weihnachtsprogramm der Klasse 3b in der Turnhalle.

18.00 Uhr: Findet der feierliche Ausklang mit dem Kinderspielmannszug Radeberg statt.

Förderverein der Grundschule Süd

## 5. Liegauer Weihnachtsmarkt

Samstag, 06.12.2014 ab 10.00 Uhr im Peter-Adler-Park

11.30 Uhr Eröffnung des Weihnachtsmarktes mit dem Nikolaus,

Gabor Kühnapfel und der Musikschule Herrmann

weihnachtliches Markttreiben im Peter-Adler-Park

13.00 - 18.00 Uhr Bibliothek geöffnet

13.30 - 14.30 Uhr Weihnachtsprogramm der Grundschule Liegau im

Mehrzweckraum der Kita

14.00 - 18.00 Uhr Fotoausstellung von Udo Schwäbe in der Heimatstube

15.30 - 16.30 Uhr Märchenspiel der Kindergartenkinder im

Mehrzweckraum der Kita

16.00 - 17.00 Uhr Leppersdorfer Posaunenchor

18.00 Uhr Gemütlicher Ausklang mit Glühwein, Bratwurst & Co.

**Hinweis des Heimatvereins:** Die Heimatstube ist zum Weihnachtsmarkt von 14.00 bis ca. 18.00 Uhr geöffnet.

Für die Advents- und Weihnachtszeit  
halten wir leckere Backwaren  
für Sie in unserem Angebot bereit:



Orig. Dresdner 1000 g 11,00 €

Christstollen 2000 g 22,00 €

Mandelstollen 1000 g 11,50 €

2000 g 23,00 €

Schokostollen (mit Rosinen) 2000 g 23,00 €

Zucker reduzierter Stollen 1000 g 11,50 €

2000 g 23,00 €

Mohnstollen 750 g 6,30 €

echte Pulsnitzer Spritzen 200 g 2,50 €

Weihnachtsgebäck 200 g 2,00 €

Adventsbrot (Dienstag und Freitag) 750 g 2,60 €

(Weizenmischbrot mit Schrotanteilen u. Nüssen)



Feinbäckerei Leipold Radeberg

Hauptstraße 26 – Tel. 03528/44 24 74 – baekereileipold@web.de

## Leppersdorfer Weihnachtsmarkt - 2. Advent

Sonntag, 07.12.2014 von 14.00 - 18.00 Uhr in der Grundschule

In diesem Jahr findet unser Weihnachtsmarkt auf dem Schulhof unserer Grundschule statt. Die Grundschüler, Eltern und Lehrer veranstalten zum Weihnachtsmarkt ihren „Tag der offenen Tür“ und bieten ein umfangreiches Programm an. Kaffee, Kuchen und Stollen kann man so im warmen Klassenzimmer genießen. Außerdem können kreative Schülerarbeiten bestaunt und erworben werden. Die Schule plant eine Vorführung in der Turnhalle und stellt dort auch die Schulangebote vor. Außerdem warten viele weitere, weihnachtliche Überraschungen auf die Besucher. Erstmals können die Kinder in diesem Jahr in der Schule Pfefferkuchen selbst verzieren.

Draußen auf dem Schulhof lädt der Dorfclub auf den Weihnachtsmarkt ein. Natürlich mit Glühwein, Bratwurst und Wienerle, sowie frisch geräucherter Forellen. Highlights sind in diesem Jahr der Auftritt des Posaunenchores, Stollenglücksrad, Weihnachtskalender auf der Garteneisenbahn und ein Weihnachtsbaumverkauf.

Es laden herzlich ein die Grundschule und der Dorfclub Leppersdorf.

## Weihnachtsmarkt in Großröhrsdorf

auf dem Rathausplatz, 06. & 07.12.2014

Samstag, 06.12.2014 von 14.00 bis 19.00 Uhr - Weihnachtliches Markttreiben

14.00 Uhr Weihnachtskonzert des Spielmannszug Pulsnitz e.V.

Auftritt des Spielmannszuges Pulsnitz

und der Pulsnitzer Krümel

15.00 Uhr Weihnachten mit den

„Erfinderkindern“ aus Kleinröhrsdorf

15.30 Uhr Familienweihnachtsprogramm:

„Meister Grimms Weihnachts-Show:

Wer wird Grimmionär“

16.30 Uhr Einzug des Nikolaus mit Schlüsselübergabe

durch die Bürgermeisterin

& Anschnitt des Riesenstollens

17.30 Uhr Weihnachten mit dem Andrea-Berg-Double Angela

mit den bekanntesten Hits von Andrea Berg sowie

klassischen Weihnachtsliedern

Musikalischer Ausklang

Sonntag, 07.12.2014 von 14.00 bis 18.00 Uhr

9.30 & 11.00 Uhr „Häschen im Winterwald“ ein

Puppenspiel für Kinder ab

3 Jahren in der Festhalle

Großröhrsdorf

14.00 Uhr bis 18.00 Uhr -

Weihnachtliches Markttreiben

14.00 Uhr Weihnachtsshow der Tanz-

und Theaterwerkstatt Wilthen e.V.

14.30 Uhr „Weihnachtsprogramm

mit Wichtel Josy“ musikalische

Mitmachaktionen, Weihnachts-

zauberei und Kinderspaß mit

Wichtel Josy.

15.00 Uhr Der Weihnachtsmann verteilt

kleine Geschenke an die Kin-

der. (Es können auch Wunsch-

zetteln beim Weihnachtsmann

abgegeben werden.) im Zelt des

Vereins „Einigkeit e. V.“

15.30 Uhr „Weihnachtsspaß

in der Manege“ akrobatische

Kunststücke mit dem Zirkus

Levitikus aus Großröhrsdorf

16.00 Uhr Auslosung der Gewinner

des Kinderrätsels dazu wird ein

Besuch des Nikolaus erwartet

16.30 Uhr Weihnachtskonzert des Akkor-



geöffnet: täglich ab 14 Uhr

sonn- u. feiertags ab 11 Uhr

**Weihnachts-**

**Brunch ab 11 Uhr**

**25.12. - Ausverk.**

**26.12. - Restplätze**

jeweils p. P. 14,50 EUR

Kinder bis 10 Jahre frei

Reservierungen erbeten

**Partyservice**

**bis 300 Personen**

zwischen 11,- und 14,- €

**& Weihnachtsfeiern**

**bis 80 Personen**

**Telefonische Bestellung**

unter 035952/5 84 46

Gaststätte zum Bismarck

Matthias Schmidt

**Maschinenstraße 24**

**01900 Großröhrsdorf**

www.zumbismarck.de

17.00 Uhr

deon-Orchesters „Harmony Dreams“

der Musikschule Fröhlich

Festliche Bläsermusik zur Weihnachtszeit mit

den Silberberg Musikanten aus Dresden

Eine besondere Weihnachtsausstellung rund ums „DDR-Spielzeug“ erwartet Sie an beiden Tagen von 14.00 bis 18.00 Uhr in unserem weihnachtlich geschmückten Heimatmuseum (Mühlstraße 5). Und auch das Technische Museum der Bandweberei lädt letztmalig am Samstag und Sonntag von 14.00 bis 18.00 Uhr zur Ausstellung „Fabrikantenvillen erzählen Stadtgeschichte“.

Ihre AG Weihnachtsmarkt



**NATURSTEINE Rentsch**  
Dipl.-Bauing. (FH) Malk Rentsch  
Großröhrsdorfer Straße 43  
01896 Lichtenberg  
natursteine-rentsch@t-online.de  
035 955-45186  
www.Natursteinwerk24.de

Montage und Verlegung durch Fachbetrieb

- Treppen
- Fensterbänke
- Tische
- Arbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminplatten
- Fliesen
- Grabmale

IST AUF NATURSTEIN?

Naturstein erleben!

## 11. Weihnachtsmarkt in Schönfeld

Samstag und Sonntag, 13.-14.12.2014, jeweils 12.00 bis 20.00 Uhr

Am 3. Adventswochenende ist es wieder soweit und der Weihnachtsmarkt in und um das Renaissanceschloss Schönfeld öffnet seine Pforten.

Sonnabend, 13. Dezember 2014

13.30 Uhr Kindertagesstätte Eschdorfer Knirpse

14.00 Uhr Kindertagesstätte Am Hutberg

14.30 Uhr Kindertagesstätte Schullwitz

15.00 Uhr Kindertagesstätte Wiesenfrösche Reitzendorf

15.30 Uhr Stollenschnitt mit dem Weihnachtsmann

16.15 Uhr Hutbergschule Weißig

anschl. schüttelt Frau Holle ihre Betten

17.30 Uhr Mit den Nachwuchs-Dragons durch den Advent

18.00 Uhr Weihnachten mit der Blue Dragon Jazzband

In der Kirche Schönfeld findet ab 18.00 Uhr das Adventskonzert bei Kerzenschein mit dem Chor und Instrumentalisten der Freien Musikschule Paukenschlag e.V. (Leitung: Maria Gerloff) statt.

Sonntag, 14. Dezember 2014

14.00 Uhr Weihnachten mit den Sachsenländer Blasmusikanten e. V.

15.30 Uhr Grundschule Schönfeld

16.00 Uhr Kindertagesstätte Spatenland Gönnsdorf

16.30 Uhr Der gestiefelte Kater (Kindershow)

17.45 Uhr Kinderspaß und großes Weihnachtsbaum-Plündern mit Theo

18.45 Uhr Weihnachtsmedley mit Marion Fiedler

In der Kirche Schönfeld hören sie ab 18.00 Uhr Kammermusik bei Kerzenschein mit Gästen aus Baden-Württemberg, Wuppertal und Dresden. Es erklingen u. a. Werke von Telemann, Händel und Johann Ludwig Bach.

## Advent im Schloss Seifersdorf - Weihnachtsmarkt

Sonntag, den 14.12.2014 von 14.00 bis 18.00 Uhr



**Korch GmbH**  
Ihre freundliche Fachfleischerei

Verschenken Sie genussvolle Augenblicke von Korch! Wir bieten Ihnen eine große Auswahl an Präsentideen - Nicht nur zu Weihnachten! Jetzt in allen Korch-Filialen erhältlich.

**Großer Präsentkorb** 56,00 €

- 1 x Lachsschinken im Schmuckkarton
- 1 x Räucherling im Schmuckkarton
- 1 x Graved-Schinken geschnitten
- 1 x Wiener Würstchen
- 1 x Schweinefleischknacker
- 1 x Rotwurst im Glas
- 1 x Motivsalami
- 1 x Knabberle „Parmesan-Basilikum“
- 1 x Heinrichsthaler Käse geschnitten
- 1 Flasche Rotwein oder Glühwein (0,7 Ltr.)

**Gourmetvielfalt** 44,00 €

- 1 x Lachsschinken im Schmuckkarton
- 1 x Knüppelsalami
- 1 x Rinderlachsschinken
- 1 x Räucherfilet geschnitten
- 1 x Graved-Schinken geschnitten
- 1 x Wiener Würstchen
- 1 x Schweinefleischknacker
- 1 x Rotwurst im Glas
- 1 x Frühstückspack
- 1 x Mini-Knabberle „Naturell“
- 1 x Edelsalami
- 1 x Heinrichsthaler Käse geschnitten
- 1 Flasche Rotwein Merlot (0,25 Ltr.)

**Genussvielfalt** 27,90 €

- 1 x Lachsschinken geschnitten
- 1 x Knüppelsalami geschnitten
- 1 x Wiener Würstchen
- 1 x Rindfleischknacker
- 1 x Hausmacher Leberwurst
- 1 x Mini-Knabberle „Naturell“
- 1 x Heinrichsthaler Käse geschnitten
- 1 x Zentis „Beluga“
- 1 Flasche Sekt Cuvée Rosé (0,2 Ltr.)

Alle Angaben sind ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.  
Korch GmbH, Großröhrsdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

# Diabetes - Stoffwechselstörung mit verschiedenen Ursachen

Der Begriff "Zuckerkrankheit" führt in die Irre

(djd/pt). Als Diabetes mellitus werden Stoffwechselstörungen bezeichnet, für die überhöhte Blutglukosewerte charakteristisch sind. Unterschieden werden die Hauptformen Diabetes mellitus Typ 1 und Typ 2. In Deutschland ist etwa jeder 13. Mensch an Diabetes erkrankt, davon sind zwischen 85 und 95 Prozent vom Typ 2 betroffen. Der umgangssprachliche Begriff "Zuckerkrankheit" für



Immer mehr junge Menschen leiden unter Diabetes. Oft muss schließlich Insulin gespritzt werden. Foto: djd/Forum Zucker/Beau Lark

Diabetes-Risikos sind hingegen die Vermeidung von Übergewicht, der Verzicht auf Zigaretten, sowie eine ballaststoffreiche Ernährung und nicht zuletzt viel Bewegung. Sollte eine Erkrankung bereits vorliegen, besteht nach den aktuellen Leitlinien der Fachgesellschaften keine Notwendigkeit, auf Zucker und zuckerhaltige Lebensmittel zu verzichten. Um den Krankheitsverlauf positiv zu beeinflussen, wird dagegen in den meisten Fällen eine Gewichtsreduktion empfohlen.

## Energiebilanz für Übergewicht entscheidend

Übergewicht ist in erster Linie eine Frage des Lebensstils: Die Menschen verbrauchen durch den Rückgang der körperlichen Aktivität immer weniger Kalorien. Gleichzeitig hat sich die Kalorienaufnahme durch Lebensmittel und die Menge der energieliefernden Nährstoffe Fett, Kohlenhydrate, Protein und Alkohol jedoch nur wenig verändert. Daraus ergibt sich eine positive Energiebilanz: Es werden weniger Kalorien verbraucht, als mit der Nahrung zugeführt. Übergewicht ist die Folge.

Diabetes führt allerdings zu falschen Assoziationen: Denn Zucker ist weder die Ursache für die Krankheit, noch muss er von den Patienten gemieden werden.

## Ursachen: Veranlagung, Übergewicht und hohes Alter

Diabetes Typ 2 kann entstehen, wenn bei einer genetischen Disposition Übergewicht und/oder ein fortgeschrittenes Lebensalter als Auslösefaktoren hinzukommen. Seit einigen Jahrzehnten steigt die Zahl der Betroffenen aufgrund der Zunahme von Übergewicht und Adipositas deutlich an. Während die Erkrankung in der Vergangenheit gerne auch als "Alterszucker" bezeichnet wurde, weil in erster Linie ältere Menschen darunter litten, tritt sie heutzutage auch zunehmend bei Jüngeren auf. Grund dafür ist, dass immer mehr Menschen schon in jungen Jahren stark übergewichtig sind und sich zu wenig bewegen - beide Faktoren gelten als Hauptursachen von Diabetes Typ 2. Weitere interessante Informationen rund um die Stoffwechselerkrankung finden sich auf [www.mitZucker.de](http://www.mitZucker.de).

## Diabetes Typ 2 - Ernährungsempfehlungen

Der Verzehr von Zucker hat per se keinen Einfluss auf die Entstehung von Diabetes Typ 2. Ein moderater Genuss ist daher unproblematisch. Wichtig für die Senkung des



### ÖFFNUNGSZEITEN

Mo-Fr 9.00-20.00 Uhr  
Samstag 9.00-18.00 Uhr  
Kaufland  
Mo-Sa 7.00-22.00 Uhr

### Hinweis

Sonderöffnungszeiten entnehmen Sie bitte den Angaben der einzelnen Geschäfte.

### JETZT ALLES NEU UNTER

[www.h-c-w.de](http://www.h-c-w.de)

Hohenbusch Center Weixdorf

Hohenbusch-Markt 1  
01108 Dresden  
0351/888 99 50

über 500 kostenfreie Parkplätze

# Hohenbusch Center Weixdorf

... Ihr Handels- und Dienstleistungszentrum im Dresdner Norden

**SKIFAHRT NACH SPINDLERMÜHLEN**

**SONNTAG 11. + 25. JANUAR 2015**

Reisepreis 35,-€ zzgl. Skipass  
Leistungen: Reise im Komfortbus, Frühstücksbrötchen + Kaffee, Après-Ski

**SPORT 2000 SPORTHaus ULLMANN**

Jetzt bis Herbst 2015 buchen!

**ITS 07.-14.02.2015**

Ringberghotel Suhl | Familienangebot  
inkl. HP+ | 4 Pers. = 1 Preis  
2 Erw. + 2 Ki. bis 13 J.  
Preis: 744 EUR

Seit 10 Jahren  
**Reisebüro Schmolling**  
Inhaber: J. Moritz & I. Winter GbR  
...mit uns in die ganze WELT

**KESSLER**  
FRISSEUR & KOSMETIK TEAM  
[www.kessler-beauty.de](http://www.kessler-beauty.de)

**NEU IM ANGEBOT**  
**Dr. Grandel**  
**ADVENTSKALENDER**  
mit 24 ausgewählten Schönmachern

Telefon 0351 8905542  
Mo-Fr 8-20 Uhr | Sa 7-12 Uhr

**florizz**  
... frische Blumen.

Zur Adventsschau am Samstag, 22.11.2014, zwischen 8:00 und 18:00 Uhr für Sie geöffnet.

Sie wollen Ihr Zuhause weihnachtlich dekorieren? Dann haben wir die passenden Accessoires für Sie. Lassen Sie sich von uns verzaubern!

Ihr Floristen-Team aus dem Hohenbusch-Center Weixdorf freut sich auf Sie!

Susanne Rebscher  
**Ägypten - Reich der Pharaonen**

**Preis senkung!**  
Ab 01.12.2014 nur noch **9,99 EUR** (ehemals € 24,90)

**MÜKADO**  
Schreibwaren- & Buchhandlung  
MÜKADO Dresden-Weixdorf, Tel: 0351/7953770  
MÜKADO Ottendorf-Okrilla, Tel: 035205/53103

**WINTER SAFARI**

**RENO**

[www.reno.de](http://www.reno.de)

## LIFTTECHNIK ELBIN

### Treppenlifte

Tel. 03528- 415 3105  
Musterausstellung und Postanschrift  
Ullersdorfer Hauptstraße 10  
01454 Ullersdorf



## Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm

Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR

**Hauptstr. 57** 01454 Radeberg

**Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?**

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

**Grund- und Schwerstpflege**  
**Behandlungspflege**  
**Beratung und Beratungsbesuche**  
**Vermittlung von:**  
Hauswirtschaftlicher Versorgung  
Essen auf Rädern  
Wäscheservice  
Hausnotruf  
Med. Fußpflege und Friseur



### Sind Sie interessiert?

Dann rufen Sie uns doch einfach an.

**Tel. 03528/ 41 17 05**

**TAG und NACHT erreichbar**

## Verteiler gesucht!

Kommen Sie ins Verteiler-Team der Heimatzeitung **"die Radeberger"**

Der ideale Nebenjob für Schüler (Mindestalter 13 Jahre), Vorruehständler und rüstige Rentner!

## Ullersdorf Fischbach Weißig

Interessierte können sich jederzeit bei uns unter der Telefonnummer 03528 / 44 23 01 melden. Zur Krankheits-, Urlaubs- und Ferienvertretung suchen wir jederzeit in allen Gebieten Ersatzvertreter bzw. Springer.

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg, E-mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

## Jörg Kühnel

Raumausstattermeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien

einfach schöner wohnen

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

**vitalsanitätshaus**  
Orthopädie- und Reha-technik Dresden

**Schon an Weihnachten gedacht?**

**Blutdruckmessgerät bosomedicus uno**

**59,90 € - 3%**

Basisgerät für die Oberarm-Blutdruckmessung **Weihnachtsrabatt** bis 31.12.2014

Badstraße 17/Ärztelhaus · 01454 Radeberg · Telefon 03528 411111  
Öffnungszeiten: Mo-Fr · 8.30-18.30 Uhr

[www.ord.de](http://www.ord.de)

## Neue Zimmerdecke - an einem Tag montiert



Björn Köpping

Die **Plameco-Decke** verleiht Ihrem Raum eine völlig neue Ausstrahlung. Ihre Decke wird innerhalb eines Tages montiert. Möbel können stehen bleiben. Sie wählen aus über 100 Farben und Varianten, passend zu Ihrem Wohnstil, ob klassisch oder super modern. Stimmungsvolle Akzente setzt eine, nach Ihren Wünschen gestaltete Beleuchtung. **Sie werden staunen!** Weitere Vorteile dieser Decken liegen in der Beschaffenheit des Materials. Sie sind hygienisch, staubdicht, antistatisch und pflegeleicht. Die vielseitigen Anwendungsmöglichkeiten der Plameco-Decken sind die ideale Lösung für Ihre Zimmerdecken (Küche, Bad, Wohnzimmer, Flur usw.)

### Besuchen Sie unsere Ausstellung:

01920 Schönheichen - OT Schönbach, Kiefernweg 2  
Öffnungszeiten: Montag - Freitag 08.00 - 17.00 Uhr  
Ihr Plameco-Fachbetrieb Köpping, Telefon 035797 - 73661

**Eine neue Zimmerdecke in nur 1 Tag!**

Zimmerdecken • Beleuchtung • Zierleisten  
Einladung zur **DECKENSCHAU**

Samstag, 22.11.14 von 10 - 16 Uhr  
Sonntag, 23.11.14 von 10 - 16 Uhr

- Schnelle, saubere Montage an einem Tag!
- Möbel können stehen bleiben!
- Feuchtigkeitsbeständig!
- Pflegeleichtes Material!
- Beleuchtung nach Wunsch!
- Akustisch korrigierend!

Wir informieren Sie gern, über die Möglichkeiten, dieses einzigartigen und über 30 Jahre bewährten Deckensystems!  
Außerhalb der ges. Öffnungszeiten, keine Beratung, kein Verkauf.

**PLAMECO** Fachbetrieb Köpping, Tel.: 035797 - 73 661  
Kiefernweg 2, 01920 Schönheichen - OT Schönbach

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e © 03528/ 41 14 26  
„Bald nun ist Weihnachtszeit ...“ - schon jetzt Weihnachtslieder für die Adventszeit üben

## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 17/01/2012.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 47: 25.11.2014, 12.00 Uhr  
für Ausgabe 48: 02.12.2014, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 47 erscheint am: 28.11.2014  
Ausgabe Nr. 48 erscheint am: 05.12.2014

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)  
E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

# SERVICELLEISTUNGEN

Fernsehgerät defekt ???

**EP: Elektronik Richter**

Radeberger Str. 32, 01454 Wachau OT Feldschlößchen

**VERKAUF • REPARATUR • SERVICE**

Tel: 03528 - 4160968

Sonnenschutz Bauelemente

**SM** OBJEKTBERATUNG LIEFERUNG MONTAGE WARTUNG

Sonnenschutzfolien

Dipl.-Ing. János Mieth - Dresdner Str. 12 - 01465 Langebrück  
Tel. 035201/70 55 6 - Fax 035201/70 54 0 - Funk 0171/358 82 69  
www.sonnenschutz-mieth.de  
E-mail: info@sonnenschutz-mieth.de

Wartung Reparatur Neubau Bäderdesign Solartechnik

**Sanitär und Heizungsbau**

**Andreas Mohlek** Meisterbetrieb

Liegau-Augustusbad • Wachauer Straße 1

Tel. 03528/43 80 33 • Funk 0172/3 55 37 48  
www.mohlek.net

01454 Wachau, Teichstr. 43 Tel. 03528/ 44 59 17

01920 Steina, Hauptstr. 75a Tel. 035955/ 851-0

**ANDREAS SCHNEIDER** Dachdeckermeister mail: AS.Wachau@t-online.de

Dach • Dachklempner • Gerüst • Schornstein • Solar VELUX®-geschulter Betrieb

GAS - WASSER - HEIZUNG KOMFORTBÄDER

**GÖPFERT**

Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik

Am Feldhaus 1 - 01454 Liegau-Augustusbad

Tel. 03528/48 76 55 Fax 03528/48 73 416  
www.geilebaeder.de Mobil: 0173/94 35 935

01454 Radeberg, Oststraße 1e

**Tel. 03528/ 44 14 04**

**Zumpe** Entsorgungs- & Verwertungs-GmbH

Entsorgung von Bauschutt, Sperrmüll, Industrieabfällen und Grünschnitt

Lieferung von Sand, Kies und Splitt

Ankauf von Buntmetall Schrott und Papier usw.

**PC-Service und Werkstatt**

Über 10 Jahre im Rödertal Geduldige Hilfe bei Problemen SZ-Servicekompass: sehr gut Telefon: 03528 - 452 807

**Klaus Lehmann Bahnhofstr. 1 Radeberg**

**Radeberger Dachdecker Teich & Voigt GmbH**

Am Gewerbegebiet 13 01477 Arnsdorf Tel. 035200/2 06 66 info@radebergerdachdecker.de

**ELG** Einkaufs- und Liefergenossenschaft Metall-Handwerk Pirna eG

**VERKAUF/ABHOLLAGER**

01454 Großberkmannsdorf • Bischofsweg 4 • Tel. 03528 44 57 72 Fax 03528 487 34 20 • www.elg-pirna.de • post@elg-pirna.de

Fachgroßhandel für Sanitär, Heizung, Elektro, Stahl, Photovoltaik, Alternative Energien, Fitness- und Freizeitanlagen, Schwimmbäder

**SCHMIDT GRUPPE** Hauptstraße 23 - 01454 Großberkmannsdorf

Schmidt Erdbau GmbH Tel. 03528/ 48 12 0 www.schmidt-erdbau.de

SCHMIDT • ZIEGEL • HAUS Tel. 03528/41 72 47 www.ziegelhaus.schmidt-erdbau.de

**RBM** Tel. 03528/41 72 47

**DIRK GRAFE - MALER** 01454 Radeberg, Gartenstraße 39

**RAUMAUSSTATTUNG, HOLZ- UND BAUTENSCHUTZ, DEKOPUTZE**

03528/48 79 675 • 0151/55 59 82 48 raumdeko-holzbautenschutz@gmx.de

... denn ohne Farbe wäre diese Welt ziemlich grau

Service rund um's Haus

Elektro - Reparaturen Fertigung - Montage - Beratung

Ihre Anzeige dazu könnte hier monatlich erscheinen

Anfragen unter **Tel. 03528 442301** oder **kloske@die-radeberger.de**

## Für unsere Senioren

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

- Veranstaltungen im November 2014
- 24.11. 14.00 Uhr Gedächtnistraining
  - 25.11. 14.00 Uhr Spielenachmittag
  - 27.11. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag
- Geburtstag des Monats mit den Kindern der KITA Radeberger Kinderland

Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen! Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

- Veranstaltungen im November 2014
- 24.11. 09.30 Uhr Kreativzirkel
  - 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
  - 17.30 Uhr Seniorentanz
  - 25.11. 09.30 Uhr Gedächtnistraining
  - 14.00 Uhr Spielenachmittag
  - 26.11. 09.30 Uhr Kegeln
  - 14.30 Uhr Gemeindenachmittag
  - 27.11. 09.30 Uhr Seniorengymnastik
  - 15.00 Uhr Geburtstagsfeier des Seniorentreffs
  - 28.11. 08.45 Uhr Seniorentanzveranstaltung
  - 29.11. 10.00 Uhr Basar-Kreativ- und Handarbeitszirkel
  - 30.11. 11.00 Uhr Musikalischer Frühschoppen zum 1. Advent mit Frau Wettin

Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen! Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.

### AWO-Seniorenclub Radeberg

- Veranstaltungen im November 2014
- 24.11. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommèspieler
  - 25.11. 09.30 Uhr Spielevormittag
- NEU: Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt. Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

Alle Senioren sind zu allen Veranstaltungen recht herzlich eingeladen.

**Weihnachtsfeier in Lomnitz**

Zur Weihnachtsfeier mit den „Pulsnitztalern“ lädt der Senioren-Club Lomnitz alle Mitglieder und Freunde herzlich ein. Beginn ist am Sonntag, dem 29. November 2014, 14.00 Uhr im Saal des Lomnitzer Volksheimes.

### Seniorentreff Großberkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, der Heimatverein Großberkmannsdorf e. V. lädt sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus Hauptstraße 24 am Donnerstag, d. 27.11.2014, 14 Uhr ein.

**Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand**

Danksagung

*Nur wenige Menschen sind wirklich lebendig und die, die es sind, sterben nie. Es zählt nicht, dass sie nicht mehr da sind. Niemand, den man wirklich liebt, ist jemals tot.*

Ernest Hemingway

Herzlichen Dank allen, die

**Horst-Werner Ziedelmann** gest. 25.10.2014

auf seinem letzten Weg begleiteten. Wir danken allen Verwandten, Bekannten und Freunden, die mit uns Abschied nahmen, sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf so vielfältige Weise zum Ausdruck brachten. Besonders danken wir dem Harry-Kaiser-Männerchor Radeberg, Herrn Fritzs, Herrn Körner, Herrn Truxa sowie dem Bestattungshaus Winkler.

Ingeborg Ziedelmann  
Dirk und Cornelia Ziedelmann mit Daniel und Erik  
Heike und Lothar Matsyk mit Thomas und Henning

Radeberg, im November 2014

Danksagung

*Es erfüllt mit tiefer Trauer, sich von einem lieben Menschen verabschieden zu müssen.*

Für die aufrichtige Anteilnahme und die liebevollen Beweise der Verehrung, die uns durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen sowie ehrendes Geleit beim Abschied von meinem lieben Mann, unserem Vater, Schwiegervater, Großvater, Schwiegersohn, Bruder und Schwager

Dipl. Stomatologe

**Wolfgang Görres**

entgegengebracht wurden, danken wir allen Verwandten, Freunden, Bekannten und der ganzen großen Trauergemeinde sowie dem einfühlsamen Redner Herrn Meyen und Herrn Jan Tschörtner vom Bestattungshaus Winkler für die ausgezeichnete Betreuung. Wir danken den Mitarbeitern des Krankenhauses Radeberg und der Palliativstation des St. Joseph-Stift in Dresden, die ihn vom Krankenbett bis in den stillen Tod begleitet haben.

*Sie alle haben unserem Abschied und unserer Trauer einen würdigen Rahmen gegeben.*

**Ehefrau Elke Görner, geb. Demmer im Namen aller Angehörigen**

Kleinröhrsdorf im November 2014

Danksagung

Nachdem wir meinen lieben Mann, unseren guten Vater, Schwiegervater und Opa, Herrn

**Rudolf Laue**

zur letzten Ruhe gebettet haben, möchten wir uns bei allen Freunden, Nachbarn und Bekannten für ihre aufrichtige Anteilnahme bedanken.

In stiller Trauer  
Gisela Laue  
Birgit Sobe mit Familie  
Stephan Laue mit Familie

Radeberg, im November 2014

Danksagung

Nachdem wir Abschied genommen haben von meinem lieben Schwager

**Peter Hoffmann**

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn und Bekannten für die erwiesene Anteilnahme herzlich bedanken. Besonderer Dank gilt Frau Dipl.-Med. Hoffmann, dem Seniorenpflegeheim Langebrück, Wohnbereich I, der Ergotherapeutin Frau Bähr, dem Redner Herrn Meyen sowie dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Siegfried Winter  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im November 2014

Danksagung

Nachdem wir Abschied genommen haben von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau

**Ingeborg Brosche**

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn, Freunden und Bekannten für die erwiesene Anteilnahme recht herzlich bedanken. Besonderer Dank gilt dem Pflegedienst Ursula Böhm, Frau Dr. Köhler, den Musikern sowie dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Sohn Falk  
im Namen aller Angehörigen

Liegau-Augustusbad, im November 2014

**Gedächtnisfeier zum Totensonntag**

am 23.11.2014, 11.00 Uhr

**Friedhofskapelle zu Radeberg**

Gesamtleitung:  
Winkler Bestattungshaus GmbH  
Pulsnitzer Str. 65a, 01454 Radeberg

**Friedhofsverwaltung Radeberg**

Am Ewigkeitssonntag, den 23. November 2014 gedenken die Kirchgemeinden namentlich aller im vergangenen Kirchenjahr Heimgegangenen in herzlicher Fürbitte.

**Dazu laden wir Sie und Ihre Angehörigen zum Gottesdienst ein:**

8.45 Uhr	Seifersdorf
9.30 Uhr	Radeberg (Ev.-Luth. Stadtkirche)
9.30 Uhr	Großberkmannsdorf
10.00 Uhr	Schönborn
10.30 Uhr	Kleinwachau
11.00 Uhr	Liegau-Augustusbad
14.00 Uhr	Wachau
14.00 Uhr	Andacht mit dem Posaunenchor auf unserem Radeberger Friedhof
17.00 Uhr	Konzert im Radeberger Kirchgemeindehaus

**S&D Träger Service & Dienstleistung**

Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste

0174 20 85 185 - www.sd-traeber.de

**TAXI** -Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

**BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

**Im Trauerfall Ihre helfende Hand**

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster** fachgeprüfter Bestatter

**Arnsdorf Hauptstraße 11** seit 1991

**jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74**

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**

Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt